



*Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove
Odbor za prava žena i rodnu ravnopravnost*

2023/0250(COD)

08.01.2024 **AMANDMANI**
179 - 280

Nacrt izvješća

María Soraya Rodríguez Ramos, Javier Zarzalejos

(PE756.047v01)

Izmjena Direktive 2012/29/EU o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP

Prijedlog direktive

(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

AM_Com_LegReport

Amandman 179
Margarita de la Pisa Carrión

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

b) nude žrtvama emocionalnu potporu;

b) nude žrtvama emocionalnu,
psihološku i duhovnu potporu;

Or. es

Amandman 180
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a (novi) – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) nude žrtvama emocionalnu potporu;

(b) nude žrtvama emocionalnu ***i psihološku*** potporu;

Or. en

Amandman 181
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) ***prema potrebi upućuju*** žrtve specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za pomoć.

(c) ***upućuju*** žrtve ***relevantnim službama, među ostalim općim i*** specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za

pomoć *i/ili službama za restorativnu pravdu.*

Or. en

Amandman 182
Maria Walsh

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 1.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) prema potrebi upućuju žrtve specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za pomoć.

Izmjena

(c) prema potrebi upućuju žrtve specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za pomoć *i/ili službama za restorativnu pravdu.*

Or. en

Amandman 183
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 1.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) *prema potrebi upućuju* žrtve specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za pomoć.

Izmjena

(c) *upućuju* žrtve *relevantnim službama, među ostalim općim i* specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za pomoć.

Or. en

Amandman 184
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U članku 3.a stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

ca (nova) njima upravljaju osposobljeni i nadzirani pojedinci u skladu sa standardima kvalitetne potpore.

Or. en

Obrazloženje

Pružatelji telefonskih službi za pomoć moraju biti dovoljno kvalificirani za pružanje potpore žrtvama i pružanje informacija i to moraju moći obavljati na način koji je usmjeren na žrtve i rodno osjetljiv te kojim se uzima u obzir položaj žena žrtava. Stoga se od njih zahtijeva da djeluju u skladu s utvrđenim standardima koji se primjenjuju na sve telefonske službe za pomoć.

Amandman 185

Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. U članku 3.a stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

ca nova njima upravljaju osposobljeni i nadzirani pojedinci u skladu sa standardima kvalitetne potpore.

Or. en

Amandman 186

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice osiguravaju telefonske službe za pomoć iz stavka 1. u obliku telefonske linije za pomoć s usklađenim brojem „116 006” na razini EU-a drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, uključujući internetske stranice.

Izmjena

2. Države članice osiguravaju telefonske službe za pomoć iz stavka 1. u obliku telefonske linije za pomoć s usklađenim brojem „116 006” na razini EU-a drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, uključujući internetske stranice, ***kao i tehnologije poput internetskih stranica i potporu u stvarnom vremenu preko okvira za razgovor. Centralizacija telefonskih linija za pomoć preko usklađenog broja na razini EU-a provodi se ne dovodeći u pitanje nastavak rada postojećih telefonskih linija za pomoć, posebno onih kojima upravljaju nevladine organizacije.***

Or. en

Amandman 187

Maria Noichl

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice osiguravaju telefonske službe za pomoć iz stavka 1. u obliku telefonske linije za pomoć s usklađenim brojem „116 006” na razini EU-a drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, uključujući internetske stranice.

Izmjena

2. Države članice osiguravaju telefonske službe za pomoć iz stavka 1. u obliku telefonske linije za pomoć s usklađenim brojem „116 006” na razini EU-a drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, uključujući internetske stranice ***na kojim je moguć nastavak rada postojećih telefonskih linija za pomoć. Države članice osiguravaju za njihovo funkcioniranje sigurna financijska***

sredstva.

Or. en

Amandman 188

Lucia Āuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive

Ālanak 1. – stavak 1. – toĀka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Ālanak 3.a – stavak 2.b (novi)

Tekst koji je predloŹila Komisija

Izmjena

2.b Telefonske sluŹbe za pomoć iz stavka 1. ne zamjenjuju već postojeće sluŹbe za pomoć, opće ili specijalizirane, uključujući one kojima upravljaju nevladine organizacije;

Or. en

Amandman 189

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Ālanak 1. – stavak 1. – toĀka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Ālanak 3.a – stavak 2.c (novi)

Tekst koji je predloŹila Komisija

Izmjena

2.c DrŹave članice osiguravaju da Źrtve prekograniĀnih kaznenih djela imaju pristup telefonskim linijama za pomoć po vlastitom izboru, uključujući linije drugih drŹava članica.

(Ālanak 3.a – stavak 2.a (novi))

Or. en

ObrazloŹenje

Razina izvješćivanja o nasilju nad Źenama i opseg u kojem Źene imaju pristup potpori vrlo su

niski. Zato moramo u najvećoj mogućoj mjeri proširiti sve kanale koji vode prema uslugama za žene. To znači da pružatelji telefonskih službi za pomoć moraju biti dovoljno kvalificirani za pružanje potpore žrtvama i pružanje informacija i to moraju moći obavljati na način koji je usmjeren na žrtve i rodno osjetljiv te kojim se uzima u obzir položaj žena žrtava. Stoga se od njih zahtijeva da djeluju u skladu s utvrđenim standardima koji se primjenjuju na sve telefonske službe za pomoć.

Amandman 190

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi osigurale dostupnost usluga iz stavaka 1. i 2. na drugim jezicima, uključujući barem jezike koji se najviše koriste u državi članici.

Izmjena

3. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi osigurale dostupnost usluga iz stavaka 1. i 2. na drugim jezicima, uključujući barem jezike koji se najviše koriste u državi članici. ***Države članice osiguravaju da žrtve koje ne razumiju ili ne govore jezike službi dobiju besplatne usluge pismenog i usmenog prevođenja.***

Or. en

Amandman 191

Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi osigurale dostupnost usluga iz stavaka 1. i 2. na drugim jezicima, uključujući barem jezike koji se najviše koriste u državi članici.

Izmjena

3. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi osigurale dostupnost usluga iz stavaka 1. i 2. na drugim jezicima, uključujući barem jezike koji se najviše koriste u državi članici., ***kao***

i odgovarajuće vrijeme za pružanje tih usluga.

Or. en

Amandman 192
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 1.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Telefonske službe za pomoć mogu uspostaviti javne ili nevladine organizacije i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.;

Izmjena

4. Telefonske službe za pomoć mogu uspostaviti javne ili nevladine organizacije i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi. ***Javne i nevladine organizacije specijalizirane su za pružanje potpore žrtvama u skladu s kriterijima utvrđenima u stavku 1.***;

Or. en

Amandman 193
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 1.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Telefonske službe za pomoć ***mogu uspostaviti javne ili nevladine organizacije*** i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.;

Izmjena

4. Telefonske službe za pomoć ***vode osposobljeni i nadzirani pojedinci iz javnih ili nevladinih organizacija i specijalizirane su za pružanje potpore žrtvama*** i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.

Or. en

Amandman 194
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 1.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Telefonske službe za pomoć mogu **uspostaviti** javne ili nevladine organizacije i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.;

Izmjena

4. Telefonske službe za pomoć **mog** **uspostavljati i voditi organizacije specijalizirane za pružanje potpore žrtvama kojemu mogu biti** javne ili nevladine, i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.

Or. en

Amandman 195
Lucia Āuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 1.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Telefonske službe za pomoć mogu uspostaviti javne ili nevladine organizacije **i** mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.;

Izmjena

4. Telefonske službe za pomoć **vodi osoblje koje je adekvatno osposobljeno i kvalificirano, a** mogu **ih** uspostaviti javne ili nevladine organizacije **te** mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.;

Or. en

Amandman 196
Giuliano Pisapia

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Telefonske službe za pomoć mogu uspostaviti javne ili nevladine organizacije ***i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.***;

Izmjena

4. Telefonske službe za pomoć mogu uspostaviti javne ili nevladine organizacije.;

Or. en

Amandman 197

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4.a Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale dostupnost telefonskih službi za pomoć žrtvama osiguravanjem odgovarajućeg radnog vremena i osiguravanjem dostatnih ljudskih i financijskih resursa.

Or. en

Amandman 198

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 4.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4.b Države članice osiguravaju da se u okviru pomoći koju pružaju telefonske

službe za pomoć žrtvama u skladu s ovim člankom ne dovodi u pitanje pravo žrtava da dobiju informacije o svojim pravima i o svojem slučaju te da na drugi način komuniciraju s nadležnim tijelima i drugim općim ili specijaliziranim službama za potporu žrtvama putem odgovarajućih komunikacijskih i informacijskih tehnologija.

Or. en

Amandman 199

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 4. – stavak 1. – točka d

Tekst na snazi

d) kako i pod kojim uvjetima mogu dobiti pravne savjete, pravnu pomoć i svaku drugu vrstu savjeta;

Izmjena

(1.a) Članak 4. mijenja se kako slijedi

„(d) kako i pod kojim uvjetima mogu dobiti pravne savjete, **besplatnu** pravnu pomoć i svaku drugu vrstu savjeta;”

Or. en

Amandman 200

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim informacijskim i

Izmjena

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu **na siguran i povjerljiv način** nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako

komunikacijskim tehnologijama jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

pristupačnim informacijskim i komunikacijskim tehnologijama jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo. ***Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da prijavljivanje kaznenog djela ne prisiljava žrtvu na suradnju u kaznenom postupku, kaznenom progonu ili suđenju. Države članice osiguravaju i da se žrtve koje su prijavile kazneno djelo u skladu s ovim člankom ne smatraju odgovornima za njihov nedopušten ulazak u državu članicu ili boravak u njoj.***

Or. en

Amandman 201
Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive
Ālanak 1. – stavak 1. – toĀka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Ālanak 5.a – stavak 1.

Tekst koji je predloŹila Komisija

1. DrŹave Ālanice duŹne su se pobrinuti da Źrtve mogu nadleŹnim tijelima prijavljivati kaznena djela sluŹeĀi se lako pristupaĀnim ***informativskim i komunikativskim tehnologijama jednostavnim*** za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Izmjena

1. DrŹave Ālanice duŹne su se pobrinuti da Źrtve mogu nadleŹnim tijelima prijavljivati kaznena djela sluŹeĀi se lako pristupaĀnim, ***jednostavnim, sigurnim i lako dostupnim kanalima, uključujuĀi putem informativskih i komunikativskih tehnologija jednostavnih*** za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo, ***posebno za kaznena djela poĀinjena na internetu.***

Or. en

Amandman 202
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive
Ālanak 1. – stavak 1. – toĀka 2.

Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim **informacijskim i komunikacijskim tehnologijama** jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Izmjena

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim, **sigurnim, povjerljivim mehanizmima prijavljivanja** jednostavnim za korištenje, **uključujući na internetu i izvan njega s pomoću informacijskih i komunikacijskih tehnologija**. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Or. en

Amandman 203 **Konstantinos Arvanitis**

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim **informacijskim i komunikacijskim tehnologijama** jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost **uključuje** podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Izmjena

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu **na siguran i povjerljiv način** nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim **višestrukim mehanizmima prijavljivanja** jednostavnim za korištenje, **uključujući prijavljivanje na internetu i izvan njega, anonimno prijavljivanje i prijavljivanje koje podnosi treća strana**. Takva mogućnost **može uključivati** podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Or. en

Amandman 204 **Livia Járóka**

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim **informacijskim i komunikacijskim tehnologijama** jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Izmjena

(1) Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim, **sigurnim, razumljivim mehanizmima izvješćivanja** jednostavnim za korištenje **putem informacijskih i komunikacijskih tehnologija**. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

(Ova izmjena primjenjuje se na sve ispitane zakonodavne tekstove; za njegovo usvajanje bit će potrebne (odgovarajuće) tehničke prilagodbe u cijelom tekstu.)

Or. hu

Obrazloženje

Potrebno radi jasnoće i učinkovite primjene Direktive.

Amandman 205

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim **informacijskim i komunikacijskim tehnologijama** jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Izmjena

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim i **sigurnim mehanizmima prijavljivanja** jednostavnim za korištenje, **koji se koriste informacijskim i komunikacijskim tehnologijama**. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Amandman 206
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim **informacijskim i komunikacijskim tehnologijama** jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost **uključuje** podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Izmjena

1. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati kaznena djela služeći se lako pristupačnim i **sigurnim mehanizmima prijavljivanja** jednostavnim za korištenje, **koji se koriste** informacijskim i komunikacijskim tehnologijama. Takva mogućnost **može uključivati** podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

Or. en

Amandman 207
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

1.a U skladu s postupcima iz nacionalnog prava mehanizmi prijavljivanja uključuju mogućnost prijavljivanja kaznenih djela i podnošenja dokaza na internetu ili putem drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, anonimnog prijavljivanja kaznenih djela i prijavljivanja koje podnosi treća strana.

Izmjena

Or. en

Amandman 208
Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 2.

Tekst koji je predloŹila Komisija

2. DrŹave članice duŹne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja **nasilna** djela potaknule da o tome obavijesti nadleŹna tijela.

Izmjena

2. DrŹave članice duŹne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja **kaznena** djela potaknule da o tome obavijesti nadleŹna tijela, **meĹu ostalim anonimno. Ako prijavu podnosi osoba koja nije Źrtva, drŹave članice osiguravaju da nadleŹna tijela prema potrebi poduzmu odgovarajuće mjere za sigurnost Źrtve.**

Or. en

Amandman 209
Konstantinos Arvanitis

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 2.

Tekst koji je predloŹila Komisija

2. DrŹave članice duŹne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o tome obavijesti nadleŹna tijela.

Izmjena

2. DrŹave članice duŹne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o tome obavijesti nadleŹna tijela **kako je navedeno u stavku 1. Te prijave ne bi smjele dovesti do odmazde za Źrtvu, posebno u vezi s njezinim imigracijskim statusom.**

Or. en

Amandman 210

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice dužne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o **tome** obavijesti nadležna tijela.

Izmjena

2. Države članice dužne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o **tim kaznenim i nasilnim djelima na siguran i povjerljiv način** obavijesti nadležna tijela **kako je navedeno u stavku 1.**

Or. en

Amandman 211

Elena Kountoura

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice dužne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o tome obavijesti nadležna tijela.

Izmjena

2. Države članice dužne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena kaznena djela ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o tome obavijesti nadležna tijela **te da to učini anonimno.**

Or. en

Amandman 212

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2.a U skladu s postupcima iz nacionalnog prava diversificirani mehanizmi prijavljivanja uključuju mogućnost prijavljivanja kaznenih djela i podnošenja dokaza na internetu ili putem drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, anonimnog prijavljivanja kaznenih djela i prijavljivanja koje podnosi treća strana.

Or. en

Amandman 213

María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Abir Al-Sahlani, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 2.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2.b Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale mehanizam prijavljivanja putem trećih strana.

Or. en

Amandman 214

Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela **počinjena u ustanovama za zadržavanje**. Ustanove za zadržavanje **uključuju, uz** zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

Izmjena

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve **lišene slobode** mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela. ***Lišavanje slobode obuhvaća sva mjesta koje osobe ne mogu napustiti i na kojima osoblje i tijela imaju potpunu kontrolu nad kretanjem osobe ili je osobama potrebna pomoć osoblja ili relevantnih tijela za sve aktivnosti svakodnevnog života. Posebnu pozornost potrebno je obratiti na*** ustanove za zadržavanje, ***uključujući*** zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike ***te*** specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici ***te ustanove za mentalno zdravlje i socijalnu skrb kao što su sirotišta i domovi za umirovljenike.***

Or. en

Amandman 215
Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za

Izmjena

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u zatvorenim okruĳjima, posebno ustanovama za zadržavanje i ustanovama za institucijsku skrb. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre

zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

za zadržavanje, uključujući kaznionice za maloljetnike, i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici. ***Ustanove za institucijsku skrb uključuju, među ostalim, domove za starije osobe ili osobe s invaliditetom, dječje domove, centre za rehabilitaciju, zatvore ili psihijatrijske ustanove.***

Or. en

Amandman 216

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, ***centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.***

Izmjena

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve ***koje su lišene slobode*** mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje ***i ostalim zatvorskim okružjima. Te*** ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, ćelije za osumnjičenike i optuženike. ***Ostale zatvorske ustanove uključuju centre za prihvata i smještaj ili centre za zadržavanje prije udaljavanja u kojima nezakoniti migranti ili podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici privremeno borave, kao i ustanove za mentalno zdravlje i ustanove socijalne skrbi te svaki drugi oblik javne ili privatne zatvorske ustanove bilo kojeg pravosudnog, upravnog ili drugog tijela javne vlasti ili privatne ustanove koje žrtve ne smiju svojevolarno napustiti.***

Amandman 217
Livia Járóka

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama **za zadržavanje**. Ustanove za zadržavanje uključuju, **uz** zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

Izmjena

(3) Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u **popravnim** ustanovama **i ostalim zatvorenim okružjima**. **Kaznene** ustanove uključuju **uz kaznene ustanove za lišavanje slobode kao što su zatvori s maksimalnim osiguranjem, zatvore „kategorije C”,** zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici. **Ostala zatvorena okružja uključuju ustanove za mentalno zdravlje i drugu socijalnu skrb kao što su sirotišta i domovi za umirovljenike.**

(Ova izmjena primjenjuje se u cijelom tekstu. Za njegovo usvajanje bit će potrebne (odgovarajuće) tehničke prilagodbe u cijelom tekstu.)

Or. hu

Obrazloženje

Definicija „ustanove za zadržavanje” je vrlo strana mađarskom jeziku te se mora uspostaviti usklađenost s postojećim kaznenim zakonima država članica.

Amandman 218

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

Izmjena

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje ***i ostalim zatvorenim okružjima***. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici. ***Ostala zatvorena okružja uključuju ustanove za mentalno zdravlje i socijalnu skrb kao što su sirotišta i domovi za umirovljenike.***

Or. en

Amandman 219

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za

Izmjena

3. Države članice dužne su se pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje ***i centrima za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva i korisnici međunarodne zaštite***. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za

međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

Or. en

Amandman 220 **Konstantinos Arvanitis**

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice dužne su se pobrinuti da **žrtve** mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

Izmjena

3. Države članice dužne su se pobrinuti da **osobe** mogu djelotvorno prijaviti kaznena djela počinjena u ustanovama za zadržavanje **i centrima za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva i korisnici međunarodne zaštite**. Ustanove za zadržavanje uključuju, uz zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za osumnjičenike i optuženike, specijalizirane objekte za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici.

Or. en

Amandman 221 **Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont** u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3.a *Države članice osiguravaju da se kaznena djela koja počine javni službenici, uključujući policijsko nasilje, mogu na siguran i povjerljiv način prijaviti nadređenima uključenih službenika, kao i drugim odgovarajućim nadležnim tijelima ili tijelima kojima su dodijeljene ovlasti preispitivanja ili korektivne ovlasti.*

Or. en

Amandman 222

Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 3.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3.b *Države članice osiguravaju proaktivno praćenje zatvorenih institucija koje provode neovisna tijela, među ostalim redovitim i nenajavljenim posjetima kako bi se žrtvama omogućilo da na siguran način prijave svoju viktimizaciju.*

Or. en

Amandman 223

Lucia Āuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Ako kaznena djela prijavljuju djeca, države članice dužne su se pobrinuti da su postupci prijavljivanja sigurni, povjerljivi, osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela.

Izmjena

4. Ako kaznena djela prijavljuju djeca, države članice dužne su se pobrinuti da su postupci prijavljivanja sigurni, povjerljivi, osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela. ***Ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti, države članice osiguravaju da prijavljivanje nije uvjetovano pristankom te osobe i da nadležna tijela poduzmu mjere potrebne za zaštitu sigurnosti djeteta prije nego što se ta osoba obavijesti o prijavljivanju.***

Or. en

Amandman 224

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Ako kaznena djela prijavljuju djeca, države članice dužne su se pobrinuti da su postupci prijavljivanja sigurni, povjerljivi, osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela.

Izmjena

4. Ako kaznena djela prijavljuju djeca, države članice dužne su se pobrinuti da su postupci prijavljivanja sigurni, povjerljivi, osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela. ***Obavijest o prijavljenom kaznenom djelu dostavlja se djetetovu roditelju ili skrbniku samo uz djetetov pristanak. Države članice trebale bi osigurati da sva djeca, uključujući svjedoke, djecu s invaliditetom i djecu koje žive u domovima i ustanovama zatvorenog tipa, mogu prijaviti kaznena djela.***

Or. en

Amandman 225
Konstantinos Arvanitis

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Ako kaznena djela prijavljuju djeca, države članice dužne su se pobrinuti da su postupci prijavljivanja **sigurni, povjerljivi**, osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela.

Izmjena

4. Ako kaznena djela prijavljuju djeca, države članice dužne su se **dodatno** pobrinuti da su postupci prijavljivanja osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela.

Or. en

Amandman 226
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

4.a Države članice financiraju, razvijaju i provode aktivnosti usmjerene na uklanjanje prepreka prijavljivanju kaznenog djela, među ostalim informiranjem javnosti i žrtava o tome kako prijaviti kazneno djelo i o njihovim pravima kada to učine.

Or. en

Amandman 227
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 4.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4.b *Države članice podupiru aktivnosti podizanja svijesti i informativne kampanje kako bi osigurale da žrtve koje ne podnesu prijave nadležnim tijelima mogu lako doći do službi za potporu žrtvama.*

Or. en

Amandman 228

Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka ***koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22.;***

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka ***žrtava dobivenih prijavljivanjem kaznenog djela, uključujući boravišni status žrtve, u druge svrhe osim obrade prijave žrtve i naknadnog kaznenog postupka pred svim drugim nadležnim tijelima, uključujući tijela nadležna za migracije. Podaci se ne prenose nijednom drugom tijelu bez odobrenja žrtve ni u jednoj fazi prije, tijekom ili nakon kaznenog postupka.;***

Or. en

Amandman 229

Margarita de la Pisa Carrión

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22.”;

Izmjena

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22.”; ***Ako se protiv zviždača vodi postupak udaljavanja, pritužba na njega neće utjecati;***

Or. es

Amandman 230

Konstantinos Arvanitis

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije ***barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22.”;***

Izmjena

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije;

Or. en

Amandman 231

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije ***barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22.***;

Izmjena

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije;

Or. en

Amandman 232

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije ***barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22.***”;

Izmjena

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije.

Or. en

Amandman 233

María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Susana Solís Pérez,

Sylvie Brunet

Prijedlog direktive

PE757.880v02-00

30/58

AM\1293623HR.docx

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije ***barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22.***;

Izmjena

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje kaznena djela zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije;

Or. en

Amandman 234
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.
Direktiva 2012/29/EU
Članak 5.a – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

5.a Osobni podaci prikupljeni kao rezultat prijavljivanja kaznenog djela u skladu s ovim člankom mogu se otkriti trećoj strani samo pod uvjetom da je ispitanik izričito pristao na takvo otkrivanje ili da za to postoji zakonska obveza ili odobrenje, u skladu sa zahtjevima nužnosti i proporcionalnosti. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da su žrtve kaznenih djela ili treće strane koje prijavljuju kazneno djelo obaviještene o tome kako se njihovi osobni podaci mogu obrađivati.

Izmjena

Or. en

Amandman 235
Cindy Franssen

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst na snazi

Države članice osiguravaju obavješćivanje žrtava bez nepotrebne odgode o njihovom pravu na dobivanje sljedećih informacija o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva te da one, **na zahtjev**, te informacije i dobiju:

Izmjena

(2.a) Članak 6. stavak 1. mijenja se kako slijedi

„*Države* članice osiguravaju obavješćivanje žrtava bez nepotrebne odgode o njihovom pravu na dobivanje sljedećih informacija o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva te da one te informacije i dobiju **automatski, osim ako nije izričito drukčije navedeno:**”

Or. en

(Direktiva 2012/29/EU)

Amandman 236
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst na snazi

1. Države članice osiguravaju **obavješćivanje žrtava** bez nepotrebne odgode **o njihovom pravu na dobivanje sljedećih informacija** o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva **te da one, na zahtjev, te informacije i dobiju:**

Izmjena

(2.a) U članku 6. stavku 1. uvodni dio zamjenjuje se sljedećim:

„1. Države članice osiguravaju **da žrtva** bez nepotrebne odgode **dobije barem sljedeće informacije** o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva, **osim ako se ona ne usprotivi primanju tih informacija:**”

Or. en

Amandman 237
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.b (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2.b) U članku 6. stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

(ba) informacije o trenutnom stanju i važnim zbivanjima u kaznenom postupku.

Or. en

Amandman 238
Cindy Franssen

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.b (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 6. – stavak 2.

Tekst na snazi

Izmjena

Države članice, u skladu s položajem žrtava u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu, osiguravaju obavješćivanje žrtava bez nepotrebne odgode o njihovom pravu na dobivanje sljedećih informacija o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje su pretrpjele te da one, **na zahtjev**, te informacije i dobiju:

(2.b) Članak 6. stavak 2. mijenja se kako slijedi:

Države članice, u skladu s položajem žrtava u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu, osiguravaju obavješćivanje žrtava bez nepotrebne odgode o njihovom pravu na dobivanje sljedećih informacija o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje su pretrpjele te da one te informacije i dobiju **automatski, osim ako nije izričito drukčije navedeno:**

Or. en

Amandman 239

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.c (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 2. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2.c) U članku 6. stavku 2. dodaje se sljedeća točka:

(ba) sve odluke donesene u kaznenom postupku koje izravno utječu na žrtvu, barem u odnosu na one iz članka 20. stavka 1.

Or. en

Amandman 240

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.d (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 5.

Tekst na snazi

Izmjena

5. Države članice osiguravaju da se žrtvama pruži prilika da budu obaviještene, bez nepotrebne odgode, o puštanju na slobodu ili bijegu osobe koja je bila zadržana, protiv koje se vodio kazneni progon ili koja je osuđena za kazneno djelo. Nadalje, države članice osiguravaju da žrtve budu obaviještene o svim relevantnim mjerama koje su poduzete radi njihove zaštite u slučaju puštanja na slobodu ili bijega počinitelja.

(2.d) Članak 6. stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„5. Države članice osiguravaju da se žrtvama pruži prilika da budu obaviještene, bez nepotrebne odgode, o puštanju na slobodu ili bijegu osobe koja je bila zadržana, protiv koje se vodio kazneni progon ili koja je osuđena za kazneno djelo, o puštanju na slobodu pod sudskim nadzorom, premještanju na drugu lokaciju ili omogućavanju pristupa zatvorskim povlasticama, smanjenju kazni ili prijevremenom prestanku kaznene odgovornosti. Nadalje, države članice osiguravaju da žrtve budu obaviještene o svim relevantnim mjerama koje su poduzete radi njihove zaštite u slučaju puštanja na slobodu ili bijega počinitelja.”

Amandman 241
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3.a (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 6. – stavak 5.

Tekst na snazi

5. Države članice osiguravaju da se žrtvama pruži prilika da budu obaviještene, bez nepotrebne odgode, o puštanju na slobodu ili bijegu osobe koja je bila zadržana, protiv koje se vodio kazneni progon ili koja je osuđena za kazneno djelo. Nadalje, države članice osiguravaju da žrtve budu obaviještene o svim relevantnim mjerama koje su poduzete radi njihove zaštite u slučaju puštanja na slobodu ili bijega počinitelja.

Izmjena

(3.a) Članak 6. stavak 5. mijenja se kako slijedi:

„5. Države članice osiguravaju da se žrtvama pruži prilika da budu obaviještene, bez nepotrebne odgode, o puštanju na slobodu ili bijegu osobe koja je bila zadržana, protiv koje se vodio kazneni progon ili koja je osuđena za kazneno djelo. Nadalje, države članice osiguravaju da žrtve budu obaviještene o svim relevantnim mjerama koje su poduzete radi njihove zaštite u slučaju puštanja na slobodu ili bijega počinitelja. **Države članice osiguravaju da se te informacije pružaju na način da se rizik od sekundarne viktimizacije ili psihološke štete za žrtvu svede na najmanju moguću mjeru.**”

Or. en

Amandman 242
Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.a (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 7. – stavak 1.

Tekst na snazi

Izmjena

(2.a) Članak 7. stavak 1. zamjenjuje se

1. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka **na zahtjev** osigura besplatno usmeno prevođenje **u skladu s njihovim položajem u kaznenom postupku u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu, barem** tijekom saslušanja ili ispitivanja žrtve tijekom kaznenog postupka od strane istražnih i pravosudnih tijela, uključujući tijekom saslušanja od strane policije, te usmeno prevođenje za njihovo aktivno sudjelovanje na sudskim raspravama i svim potrebnim međuročištima.

sljedećim:

„1. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka osigura besplatno usmeno prevođenje, u **okviru tih postupaka, uključujući** tijekom saslušanja ili ispitivanja žrtve tijekom kaznenog postupka od strane istražnih i pravosudnih tijela, uključujući tijekom saslušanja od strane policije, te usmeno prevođenje za njihovo aktivno sudjelovanje na sudskim raspravama i svim potrebnim međuročištima.”

Or. en

Amandman 243

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 2.e (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 7. – stavak 1.

Tekst na snazi

1. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka **na zahtjev** osigura besplatno usmeno prevođenje **u skladu s njihovim položajem u kaznenom postupku u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu, barem** tijekom saslušanja ili ispitivanja žrtve tijekom kaznenog postupka od strane istražnih i pravosudnih tijela, uključujući tijekom saslušanja od strane policije, te usmeno prevođenje za njihovo aktivno sudjelovanje na sudskim raspravama i svim potrebnim međuročištima.

Izmjena

(2.e) Članak 7. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka osigura besplatno usmeno prevođenje, barem tijekom saslušanja ili ispitivanja žrtve tijekom kaznenog postupka od strane istražnih i pravosudnih tijela, uključujući tijekom saslušanja od strane policije, te usmeno prevođenje za njihovo aktivno sudjelovanje na sudskim raspravama i svim potrebnim međuročištima.”

Or. en

Amandman 244
Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.b (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 7. – stavak 3.

Tekst na snazi

3. DrŹave članice osiguravaju da se Źrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka **u skladu s njihovim poloŹajem u kaznenom postupku u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu na zahtjev** osigura besplatno prevođenje informacija bitnih za ostvarivanje njihovih prava u kaznenom postupku na jezik koji razumiju, u mjeri u kojoj se takve informacije čine dostupnim Źrtvama. Prijevodi takvih informacija uključuju barem **svaku odluku kojom se okončava kazneni postupak za kazneno djelo koje je pretrpjela Źrtva te na zahtjev Źrtve obrazloŹenje ili saŹetak obrazloŹenja takve odluku, osim u slučaju odluke porote ili u slučaju odluke čije je obrazloŹenje povjerljivo, u kojim se slučajevima nacionalnim pravom ne predviđa davanje obrazloŹenje.**

Izmjena

(2.b) lanak 7. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. DrŹave članice osiguravaju da se Źrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka osigura besplatno prevođenje informacija bitnih za ostvarivanje njihovih prava u kaznenom postupku na jezik koji razumiju, u mjeri u kojoj se takve informacije čine dostupnim Źrtvama. Prijevodi takvih informacija uključuju barem **informacije iz članka 6. stavaka 1. i 2.** „

Or. en

Amandman 245
Maria da Graa Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.f (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 7. – stavak 3.

Tekst na snazi

Izmjena

3. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka u skladu s njihovim položajem u kaznenom postupku u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu na zahtjev osigura besplatno prevođenje informacija bitnih za ostvarivanje njihovih prava u kaznenom postupku na jezik koji razumiju, u mjeri u kojoj se takve informacije čine dostupnim žrtvama. Prijevodi takvih informacija uključuju barem svaku odluku kojom se okončava kazneni postupak za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva **te na zahtjev žrtve** obrazloženje ili sažetak obrazloženja takve odluke, osim u slučaju odluke porote ili u slučaju odluke čije je obrazloženje povjerljivo, u kojim se slučajevima nacionalnim pravom ne predviđa davanje obrazloženje.

(2.f) Članak 7. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog kaznenog postupka u skladu s njihovim položajem u kaznenom postupku u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu na zahtjev osigura besplatno prevođenje informacija bitnih za ostvarivanje njihovih prava u kaznenom postupku na jezik koji razumiju, u mjeri u kojoj se takve informacije čine dostupnim žrtvama. Prijevodi takvih informacija uključuju barem svaku odluku kojom se okončava kazneni postupak za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva, obrazloženje ili sažetak obrazloženja takve odluke, osim u slučaju odluke porote ili u slučaju odluke čije je obrazloženje povjerljivo, u kojim se slučajevima nacionalnim pravom ne predviđa davanje obrazloženje.”

Or. en

Amandman 246 **Maria da Graça Carvalho**

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.g (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 7. – stavak 4.

Tekst na snazi

4. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje imaju pravo na informacije o vremenu i mjestu održavanja postupka u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (b) i koje ne razumiju jezik nadležnog tijela **na zahtjev** osigura prevođenje informacija na koje imaju pravo.

Izmjena

(2.g) Članak 7. stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje imaju pravo na informacije o vremenu i mjestu održavanja postupka u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (b) i koje ne razumiju jezik nadležnog tijela osigura prevođenje informacija na koje imaju pravo, **osim ako one ne odbiju to prevođenje.**”

Amandman 247
Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.h (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 7. – stavak 6.

Tekst na snazi

6. Neovisno o stavcima 1. i 3., može se umjesto pisanog prijevoda osigurati usmeni prijevod ili usmeni saetak bitnih dokumenata, pod uvjetom da takav usmeni prijevod ili usmeni saetak ne ugroze pravičnost postupka.

Izmjena

„6. Neovisno o stavcima 1. i 3. može se umjesto pisanog prijevoda osigurati usmeni prijevod ili usmeni saetak bitnih dokumenata, pod uvjetom da takav usmeni prijevod ili usmeni saetak ne ugroze pravičnost postupka **ili mogućnost žrtava da na odgovarajući način ostvaruju svoja prava ili da aktivno sudjeluju u kaznenim postupcima**”.

Amandman 248
Maria da Graa Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.h (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 7. – stavak 6.

Tekst na snazi

6. Neovisno o stavcima 1. i 3., može se umjesto pisanog prijevoda osigurati usmeni prijevod ili usmeni saetak bitnih dokumenata, pod uvjetom da takav usmeni prijevod ili usmeni saetak ne ugroze pravičnost postupka.

Izmjena

(2.h) lanak 7. stavak 6. zamjenjuje se sljedećim:

„6. Neovisno o stavcima 1. i 3. može se umjesto pisanog prijevoda osigurati usmeni prijevod ili usmeni saetak bitnih dokumenata, pod uvjetom da takav usmeni prijevod ili usmeni saetak ne ugroze pravičnost postupka, **mogućnost žrtava da sudjeluju u postupku ili mogućnost da ostvaruju svoja prava.**”

Amandman 249
Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.d (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 7. – stavak 7.

Tekst na snazi

7. DrŹave članice osiguravaju da nadleŹno tijelo procijeni trebaju li Źrtve usmeno ili pisano prevođenje kako je predviđeno u stavcima 1. i 3. Źrtve mogu pobijati odluku o odbijanju pruŹanja usmenog ili pisanog prevođenja. Postupovna pravila za takvo pobijanje određuju se nacionalnim pravom.

Izmjena

„7. DrŹave članice osiguravaju da nadleŹno tijelo procijeni trebaju li Źrtve usmeno ili pisano prevođenje kako je predviđeno u stavcima 1. i 3. Źrtve mogu pobijati odluku o odbijanju pruŹanja usmenog ili pisanog prevođenja. Postupovna pravila za takvo pobijanje određuju se nacionalnim pravom. ***Ako Źrtve nisu drŹavljeni drŹave članice u kojoj se vodi kazneni postupak, pretpostavlja se da je Źrtvi potrebno tumačenje i prevođenje, osim ako postoje jasne naznake da nema takvih potreba.***”

Amandman 250
Maria da Graa Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 2.i (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 1.

Tekst na snazi

1. DrŹave članice osiguravaju Źrtvama prije, za vrijeme i tijekom određenog razdoblja nakon kaznenog postupka, u skladu s potrebama Źtava, besplatni pristup sluŹbama za potporu Źrtvama koje djeluju u interesu Źtava i koje poŹtuju

Izmjena

(2.i) lanak 8. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

DrŹave članice osiguravaju Źrtvama, ***odnosno Źenama, djevojkama i djevoicama,*** prije, za vrijeme i tijekom određenog razdoblja nakon kaznenog postupka, u skladu s potrebama Źtava, besplatni pristup sluŹbama za potporu

načelo povjerljivosti. Članovi obitelji imaju pristup službama za potporu žrtvama u skladu sa svojim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve.

žrtvama, *vladinim ili nevladinim*, koje djeluju u interesu žrtava i koje poštuju načelo povjerljivosti. Članovi obitelji imaju pristup službama za potporu žrtvama u skladu sa svojim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve.”

Or. en

Amandman 251 **Eugenia Rodríguez Palop**

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka -a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8.

Tekst na snazi

1. Države članice osiguravaju žrtvama prije, za vrijeme i tijekom određenog razdoblja nakon kaznenog postupka, u skladu s potrebama žrtava, besplatni pristup službama za potporu žrtvama koje djeluju u interesu žrtava i koje poštuju načelo povjerljivosti. Članovi obitelji imaju pristup službama za potporu žrtvama u skladu sa svojim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve.

2. Države članice olakšavaju upućivanje žrtava od strane nadležnog tijela koje je zaprimilo prijavu i drugih odgovarajućih tijela službama za potporu žrtvama.

3. Države članice poduzimaju mjere za uspostavu, uz opće službe za potporu žrtvama ili kao njihov sastavni dio, besplatnih specijalističkih službi za potporu koje poštuju načelo povjerljivosti ili za omogućivanje organizacijama za potporu žrtvama obraćanje postojećim specijaliziranim tijelima koja pružaju takvu

Izmjena

(-a) Članak 8. zamjenjuje se sljedećim:

1. Države članice osiguravaju da postoje opće i specijalizirane službe za potporu žrtvama i da su im dostupne u skladu s njihovim potrebama na njihovu državnom području te da djeluju koordinirano. Specijalizirane službe za potporu žrtvama mogu biti uspostavljene samostalno ili kao sastavni dio općih službi za potporu. Članovi obitelji imaju pristup tim službama u skladu sa svojim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve.

2. Službe za potporu žrtvama mogu biti uspostavljene kao javne ili nevladine organizacije i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.

specijalističku potporu. Žrtve, u skladu s njihovim posebnim potrebama, imaju pristup takvim službama, a članovi obitelji imaju pristup u skladu sa svojim posebnim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve.

4. Službe za potporu žrtvama i bilo koje specijalističke službe za potporu mogu se uspostaviti kao javne ili nevladine organizacije i mogu se organizirati na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.

3. Države članice osiguravaju da pristup službama za potporu žrtvama nije uvjetovan time je li žrtva nadležnom tijelu podnijela formalnu prijavu za kazneno djelo.

4. Države članice osiguravaju da vladine i nevladine službe za potporu žrtvama dobiju dostatne ljudske i financijske resurse.

Or. en

Amandman 252
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka -a
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavci 2. i 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) *stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:*

(a) *brišu se stavci 2. i 3.;*

Or. en

Amandman 253
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.;

Briše se.

Or. en

Amandman 254
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.;

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu. ***To se, prema potrebi, primjenjuje i na kontinuiranu potporu nakon završetka sudskog postupka.***

Or. en

Amandman 255
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.;

Izmjena

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva, ***propisno informirana o uslugama koje se mogu pružiti***, pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.

Or. en

Amandman 256
Maria Walsh

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.;

Izmjena

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu ***ili službe za restorativnu pravdu*** stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.”

Or. en

Amandman 257
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

PE757.880v02-00

44/58

AM\1293623HR.docx

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.;

Izmjena

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu **odmah** stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.;

Or. en

Amandman 258
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka ab (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 3.

Tekst na snazi

3. Države članice poduzimaju mjere za uspostavu, uz opće službe za potporu žrtvama ili kao njihov sastavni dio, besplatnih specijalističkih službi za potporu koje poštuju načelo povjerljivosti ili za omogućivanje organizacijama za potporu žrtvama obraćanje postojećim specijaliziranim tijelima koja pružaju takvu specijalističku potporu. Žrtve, u skladu s njihovim posebnim potrebama, imaju pristup takvim službama, a članovi obitelji imaju pristup u skladu sa svojim posebnim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve.

Izmjena

(ab) stavak 3. mijenja se kako slijedi:

„3. Države članice poduzimaju mjere za uspostavu, uz opće službe za potporu žrtvama ili kao njihov sastavni dio, besplatnih specijalističkih službi za potporu koje poštuju načelo povjerljivosti ili za omogućivanje organizacijama za potporu žrtvama obraćanje postojećim specijaliziranim tijelima koja pružaju takvu specijalističku potporu. Žrtve, u skladu s njihovim posebnim potrebama, imaju pristup takvim službama, a članovi obitelji imaju pristup u skladu sa svojim posebnim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve. **Opće i specijalizirane službe za potporu žrtvama djeluju koordinirano.**”

Amandman 259

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b – uvodni dio
Direktiva 2012/29/EU

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) **dodaje** se sljedeći **odlomak**:

(b) **dodaju** se sljedeći **stavci**:

Amandman 260

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3.a (nova) Države članice osiguravaju da je komunikacija između žrtava i stručnjaka koji pružaju usluge potpore primjereno zaštićena od nedopuštenog otkrivanja. Ta komunikacija može se otkriti trećoj strani samo pod uvjetom da su žrtve izričito pristale na takvo otkrivanje ili u slučaju da postoji pravni zahtjev ili odobrenja za otkrivanje, ako je to nužno i razmjerno za istragu ili progon kaznenog djela.

Amandman 261

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka c

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8. – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5.a (nova) Države članice osiguravaju da vladine i nevladine službe za potporu žrtvama dobiju dostatne stručne ljudske i financijske resurse.

Or. en

Amandman 262

Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8. – stavak 6. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. Službe za potporu žrtvama moraju funkcionirati za vrijeme kriznih situacija, kao što su zdravstvene krize, situacije znatnog migracijskog pritiska ili druga izvanredna stanja.;

Briše se.

Or. en

Amandman 263

Annika Bruna, Jean-Paul Garraud

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Direktiva 2012/29/EU

- stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. Službe za potporu žrtvama moraju

6. Službe za potporu žrtvama moraju

funkcionirati za vrijeme kriznih situacija, *kao što su zdravstvene krize, situacije znatnog migracijskog pritiska ili druga izvanredna stanja.*”;

uvijek funkcionirati *čak i* za vrijeme kriznih situacija ili *izvanrednih* stanja.

Or. fr

Amandman 264
Lucia Āuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Ālanak 1. – stavak 1. – toĀka 3. – podtoĀka bb
Direktiva 2012/29/EU
Ālanak 8. – stavak 6.a (novi)

Tekst koji je predloŹila Komisija

Izmjena

6.a SluŹbe za potporu Źrtvama primjereno su koordinirane i zemljopisno raspoređene te su lako dostupne i odmah raspoloŹive, među ostalim na internetu ili putem drugih odgovarajućih sredstava, kao što su informacijske i komunikacijske tehnologije.

Or. en

Amandman 265
Lucia Āuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Ālanak 1. – stavak 1. – toĀka 3. – podtoĀka bc
Direktiva 2012/29/EU
Ālanak 8. – stavak 6.b (novi)

Tekst koji je predloŹila Komisija

Izmjena

6.b DrŹave Ālanice osiguravaju dostatne ljudske i financijske resurse za pruŹanje usluga iz stavaka 1. i 3. Ako takve usluge pruŹaju nevladine organizacije, drŹave Ālanice osiguravaju im odgovarajuće, predvidljivo i održivo financiranje.

Amandman 266
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 3.a (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 8. – stavak 7. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(3.a) Države članice osiguravaju da se službama za potporu žrtvama, vladinim i nevladinim, dodijele dostatna financijska sredstva za potporu njihovim aktivnostima i osiguravanje odgovarajućih ljudskih resursa.

Or. en

Amandman 267
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Direktiva 2012/29/EU
Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka -aa (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1.

Tekst na snazi

Izmjena

(aa) Članak 9. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

1. Službe za potporu žrtvama, kako su navedene u članku 8. stavku 1., pružaju najmanje sljedeće:

(a) informacije, savjete i potporu o pravima žrtava, uključujući o pristupu nacionalnim shemama za naknadu štete prouzročene kaznenim djelima i o njihovoj ulozi u kaznenom postupku, uključujući pripremu za sudjelovanje u postupku;

(b) informacije o eventualno postojećim odgovarajućim specijalističkim službama za potporu ili izravno upućivanje na takve službe;

(c) emocionalnu i, ako je dostupna, psihološku potporu;

(d) savjete o financijskim i praktičnim pitanjima koja proizlaze iz kaznenog djela;

(e) osim ako ih već pružaju druge javne ili privatne službe, savjete o riziku i sprečavanju sekundarne i ponovljene viktimizacije, zastrašivanja i odmazde.

Organiziraju se opće službe za potporu kako bi se svim žrtvama pružile usluge, među ostalim upućivanjem ako je potrebno. Opće i specijalizirane službe za potporu organiziraju se kako bi se među ostalim mogle zadovoljiti posebne potrebe pojedinačnih žrtava, uzimajući u obzir osobne značajke žrtve, vrstu ili prirodu kaznenog djela, okolnosti kaznenog djela, opseg i prirodu štete nanesene žrtvi i sve druge okolnosti koje bi mogle zahtijevati prilagođeni odgovor. Za opće i specijalističke službe za potporu vrijede sljedeći minimalni zahtjevi:

a. dostupne su žrtvama na nediskriminirajućoj osnovi prije i tijekom kaznenog postupka te onoliko dugo koliko im je potrebno nakon kaznenog postupka, posebno osiguravajući dovoljnu blizinu usluga žrtvama, odgovarajuće radno vrijeme i pružanje usluga putem više kanala, uključujući uživo, na internetu, putem telefonskih linija za pomoć i putujućih službi; koordinirane su posebno putem upućivanja u skladu s posebnim potrebama žrtava;

b. besplatne su;

c. povjerljive su;

d. djeluju u interesu žrtava;

e. funkcioniraju za vrijeme kriznih situacija, kao što su zdravstvene krize, situacije znatnog migracijskog pritiska ili

druga izvanredna stanja.;
f. djeluje u skladu sa standardima kvalitete za potporu na temelju ovog članka.

Or. en

Amandman 268
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka -aa (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) *U stavku 1. točka (c) zamjenjuje se sljedećim:*

Briše se.

„ (c) emocionalnu i, ako je dostupna, psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna.;”

Or. en

Amandman 269
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka -aa (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) *emocionalnu i, ako je dostupna, psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju*

Briše se.

***pojedinačne procjene iz članka 22.
dokazano da postoji posebna potreba za
psihološkom potporom, takva potpora
mora biti dostupna žrtvama kojima je
potrebna sve dok im je potrebna.;***

Or. en

Amandman 270

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka a
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) emocionalnu i, ***ako je dostupna***, psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. ***Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna.;***

Izmjena

(c) emocionalnu i psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. ***Psihološka*** potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna ***kako je odredio žrtvin psiholog.;***

Or. en

Amandman 271

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka a
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) emocionalnu i, ***ako je dostupna***, psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je

Izmjena

(c) emocionalnu i psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna;

potrebna sve dok im je potrebna.;

Or. en

Amandman 272

Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) emocionalnu i, ako je dostupna, psihološku potporu ***nakon što saznaju za status osobe kao žrtve***. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna.;

Izmjena

(c) emocionalnu i, ako je dostupna, psihološku potporu ***ili upućivanje na psihološko savjetovanje***. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna.;

Or. en

Amandman 273

Maria Walsh

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(c) emocionalnu i, ***ako je dostupna***, psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna.;

Izmjena

(c) emocionalnu i psihološku potporu nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna.;

Or. en

Amandman 274
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka b
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst na snazi

Izmjena

(bc) *U stavku 1. dodaje se sljedeća točka:*

ciljanu i integriranu potporu, uključujući potporu, savjetovanje i usluge zdravstvene skrbi u području spolnog i reproduktivnog zdravlja u slučaju traume, za žrtve s posebnim potrebama, kao što su žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji obuhvaćene Direktivom (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji], žrtve trgovanja ljudima i žrtve s invaliditetom.

Or. en

Amandman 275
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka ab
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak a – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ab) *dostupne su žrtvama na nediskriminirajućoj osnovi prije i tijekom kaznenog postupka te onoliko dugo koliko im je potrebno nakon kaznenog postupka, posebno osiguravajući dovoljnu blizinu usluga žrtvama, odgovarajuće radno vrijeme i pružanje usluga putem više kanala, uključujući uživo, na internetu,*

putem telefonskih linija za pomoć i putujućih službi; koordinirane su posebno putem upućivanja u skladu s posebnim potrebama žrtava;

Or. en

Amandman 276

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka c
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1. – točka cb (nova)

Tekst na snazi

Izmjena

(ac) U stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

„ (cb) pružanje informacija o pristupu pravnom savjetovanju, među ostalim o mogućnostima pravne pomoći”

Or. en

Amandman 277

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka bd
Direktiva 2012/29/EU
Članak 9. – stavak 1. – točka bb (nova)

Tekst na snazi

Izmjena

(bd) U stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

funkcioniraju za vrijeme kriznih situacija, kao što su zdravstvene krize, situacije znatnog migracijskog pritiska ili druga izvanredna stanja.;

Or. en

Amandman 278
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka bb (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9. – stavak 2.

Tekst na snazi

Izmjena

Države članice potiču službe za potporu žrtvama da obrate posebnu pozornost na posebne potrebe žrtava koje su pretrpjele znatnu štetu zbog težine kaznenog djela.

(bb) Članak 9. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

2. Opće i specijalističke službe za potporu žrtvama pružaju najmanje sljedeće:

a. informacije, savjete i potporu o pravima i zaštiti žrtava, uključujući o pristupu nacionalnim shemama za naknadu štete prouzročene kaznenim djelima i o njihovoj ulozi u kaznenom postupku, uključujući pripremu za sudjelovanje u postupku i praćenje na sudu tijekom kaznenog postupka;

b. informacije o eventualno postojećim odgovarajućim specijalističkim ili drugim službama za potporu ili izravno upućivanje na takve službe;

c. emocionalnu potporu i psihološku potporu ili upućivanje na službe za psihološku potporu, psihološka potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna kako je odredio žrtvin psiholog.;

d. savjete o financijskim i praktičnim pitanjima koja proizlaze iz kaznenog djela;

e. osim ako ih već pružaju druge javne ili privatne službe, savjete o riziku i sprečavanju sekundarne i ponovljene viktimizacije, zastrašivanja i odmazde;

f. procjenu pojedinačnih potreba tijekom postupka preuzimanja kako bi se utvrdile potrebe žrtava za potporom i prilagodilo pružanje potpore tim potrebama.

Or. en

Amandman 279

Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka aa (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9. – stavak 2.

Tekst na snazi

Izmjena

2. Drzave članice **potiču** službe za potporu žrtvama **da** obrate posebnu pozornost na posebne potrebe žrtava koje su pretrpjele znatnu štetu zbog težine kaznenog djela.

(aa) lanak 9. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

*„2. Drzave članice **osiguravaju da** službe za potporu žrtvama obrate posebnu pozornost na **osobna obilježja žrtve, vrstu i prirodu kaznenog djela**, posebne potrebe žrtava, **posebno onih** koje su pretrpjele znatnu štetu zbog težine kaznenog djela, **ili sve druge okolnosti koje bi mogle zahtijevati poseban odgovor.**”*

Or. en

Amandman 280

Lucia Āuriš Nicholsonov

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka b

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9. – stavak 3. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) ciljanu i integriranu potporu, uključujući potporu i savjetovanje u slučaju traume, za žrtve s posebnim potrebama, kao što su žrtve seksualnog nasilja, žrtve

(b) ciljanu i integriranu potporu, uključujući potporu i savjetovanje u slučaju traume, za žrtve s posebnim potrebama, kao što su žrtve seksualnog nasilja, žrtve

rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji obuhvaćene Direktivom (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji], žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve izrabljivanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma, žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela.;

⁶⁴ Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji obuhvaćene Direktivom (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća⁶⁴ [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji], žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve izrabljivanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma, žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. ***Žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji te žrtve trgovine ljudima također imaju pristup uslugama zdravstvene skrbi u području spolnog i reproduktivnog zdravlja kao dio ciljane i integrirane potpore.***;

⁶⁴ Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

Or. en